

La Danse des 7 pas

Caractère et époque

La danse des sept pas est une ronde ancienne, liée au chiffre "7", chiffre magique, apparaissant parfois dans le titre, les paroles ou le rythme des chansons à danser. Il est à noter que cette danse n'a pas de rapport avec le Siewenersprung ou danse des sept sauts. La version présentée ici est une chorégraphie dansée à partir du XIXème siècle.

Cette danse fort répandue en Alsace et dans toute l'Europe occidentale, connaît de nombreuses variantes. Elle appartient à la famille des danses construites sur le mouvement de "l'aller-retour", des déplacements "en avant, en arrière", ou latéraux, symétriques ou non.

Les figures de danses, exécutées par couples, sont généralement suivies d'un refrain dansé en rond ou d'une polka, d'une double-polka, d'une sauteuse (Hoppler), d'une chaîne en double-huit, ou même d'une valse, selon l'arrangement musical.

La danse des sept pas est bâtie sur sept appuis et un temps de repos, qui peut être frappé par les hommes. Ce sont ces sept appuis revenant dans chaque figure qui ont donné son nom à la danse.

Dans d'autres régions d'Europe (Italie du nord, Tyrol du Sud, Savoie), on la désigne sous les dénominations suivantes : « Siebentätzler », « Siebientritt », « Siebengang », « Jakob », « Sette passi ». Dans le nord de l'Europe, la danse des sept pas est attestée en Hollande, au Danemark, en Finlande ou dans les pays Baltes (« Higapolka »). Les diverses dénominations sont influencées par la chorégraphie, par la mélodie et l'air de danse ou par le lieu d'origine.

En Alsace, ont été répertoriés,

- les sept pas de Guebwiller (Haut-Rhin)
- les sept pas de Munster (vallée de Munster - Haut-Rhin)
- les sept pas de Berstett (Kochersberg)
- les sept pas d'Ingolsheim (Pays de Wissembourg)

Les couplets chantés, accompagnant les danses, s'avèrent souvent fort pittoresques, parfois uniquement construits sur certaines parodies ou sonorités.

Version de la vallée de Guebwiller

'S ìsch noch nit lang da 's g'rägnet hat
g'rägnet hat
Die Bäumle trepfle noch
Die Bäumle trepfle noch
Un I han e mol e Schatzela g'ha
I wott i hät es noch,
Un I han e mol e Schatzela g'ha
I wott i hät es noch,

Il vient de pleuvoir
De pleuvoir
Les arbrisseaux égouttent leurs branches
Les arbrisseaux égouttent leurs branches
J'avais un jour, une douce amie
Je la regrette tant
J'avais un jour, une douce amie
Je la regrette tant

Version de la vallée de Munster

- Annameyala –

Annameyala ley di a
Kumm met mer zam Danza na,
Danza wann m'r um die Wett
Annameyala ley di a

Annameyala, habille-toi
Viens danser avec moi,
Nous allons danser toute la nuit
Cette nuit nous n'irons pas au lit

Annameyala danz nur danz
Dini Schiahleler sin noch ganz
's wurd di net garoya
Bakummsch boll die noya

Annameyala, danse, danse
Tes souliers sont encore entiers
Tu ne le regretteras pas
Tu vas bientôt en avoir de nouveaux

Annameyala lepf d'r Füass
Wenn ich met der danza müass
Danza kann i net allein
Annameyala lepf die Bein

Annameyala, lève ton pied
Si tu veux que je danse avec toi
Je ne peux pas danser tout seul
Annameyala, lève tes pieds

S'Belacker Lied :
Wenn ich am Morja friahy uffsteh
Unzum Toni uff'm Belacker geh
Schoï ich hischt un schoï ich hott
Ob denn d'r Kaffee nanet kocht

Quand je me lève tôt le matin
Et que je vais chez Toni au Belacker
Je regarde à droite, je regarde à gauche
Pour voir si le café bout

Version du Kochersberg

« Eins, zwei, dreij, vier, füenf, sechs,
siewe,
Wo isch denn min Schatz gebliewe...?
Schakob hin un Schakob her
Schakob isch e Zottelbär ! »

Un deux, trois, quatre, cinq, six, sept,
Où se cache donc ma mie... ?
Jacques de-ci et Jacques de-là
Jacques est un ours mal léché !

Version de Seebach et Ingolsheim (Pays de Wissembourg)

Wenn die Gebirgsweiwer Misch n'aus
führe
Brauche sie kein Karch züe schmiere

Quand les montagnardes s'en vont fumer leurs
champs
Point besoin pour elles de graisser leur
charrette

1) Hänge sie de Rückkorb an
ùn marschiere de Berg hinan

1) Elles mettent leur hotte sur le dos
et descendent la montagne

2) Dreij mal hin un dreij mal her
Isch die ghanze Sch...kütt leer

2) Trois p'tits tours par- ci, trois p'tits tours par-
là et la fosse à purin est vide

Bibliographie

Lehrgang für österreichische Volkstänze, Karl Gradwohl, Brüder Sexl, Eisenstadt 1938

Volkstänze aus dem Burgenland : Ein Buch für alle Freunde des Volkstanzes, Harald Dreo, Burgenländisches Volksliedwerk, 1977

Die Volkstänze in Österreich und verwandte Tänze in Europa, Richard Wolfram, Otto Muller Verlag, 1951

Chansons populaires d'Alsace, Jean-Baptiste Weckerlin, préf. Georges Klein et Richard Schneider, éd. Jean-Pierre Gyss, 1984

- > Source : Fédération des Groupes Folkloriques d'Alsace – ca.1980
- > Extrait du site www.sammle.org